

**BACCALAUREAT GENERAL**  
**Etranger - Session de Juin 2002 - Séries L et S - LV2**

**I- COMPREHENSION DU TEXTE**

1)

- كثيراً ما أنصرف دون تأدية ما شربت (س2)
- حشيت أمي ذهني (س5-6)
- يجب أن نكافح من الداخل (س18)
- ملعون هذا النادل (س15)

2) Analyse du texte

a) Les deux personnages du texte sont un serveur de café et un client habitué du lieu. Le serveur est père de famille nombreuse (l.4). Il a eu l'occasion de partir à l'étranger mais ne l'a pas fait et aujourd'hui il le regrette car il ne gagne pas suffisamment pour subvenir aux besoins de sa famille et les occasions de quitter le pays deviennent rares et nécessitent beaucoup de moyens et d'appuis (l.8).

Quant au client, le texte nous apprend que bien qu'il critique l'idée de l'exil, la qualifiant de موقف انهزامي ( attitude défaitiste) (l.18), il est néanmoins lui-même engagé dans des démarches administratives afin d'obtenir son passeport et de partir (l.15).

b) Ce mot réfère à la famille du serveur, qu'il évoque précédemment (l.4).

c) La contradiction interne du narrateur réside dans le discours patriotique qu'il tient au serveur, appelant à refuser l'exil, qui serait une lâcheté (l.18) et une fuite devant la réalité, ajoutant que lui-même ne partirait jamais (l.19). Or, plus haut dans le même paragraphe, on apprend qu'il se débat dans les méandres de l'administration (l.15) afin d'avoir son passeport et quitter le pays, car avoué-t-il, il a fait le tour de la question et est arrivé à la conclusion qu'il n'y avait point de salut pour lui hors de l'expatriation (l.17).

d) (pour la série L)

• Par cette phrase, le serveur exprime sa grande désillusion, il n'a plus aucun espoir dans la politique des dirigeants de son pays. En outre il semble dire qu'il n'y a plus de place pour les êtres humains dans son pays, mieux vaut donc partir et laisser les gouvernants seuls avec les animaux et les éléments de la nature.

• Le pronom هم de لنتركهم renvoie, ici, aux gouvernants du pays.

• Le pronom هم de حلقتهم renvoie aux mêmes politiques car, à la ligne précédente, le narrateur évoque la réalité du pays et l'exploitation dont souffrent les gens.

**2) Traduction (pour la série L)**

Que faire quand je vois des gars de notre quartier, dont certains sont plus jeunes que moi, revenir avec de somptueuses voitures et de belles femmes ? Que faire quand je les vois construire maisons et magasins ? Aujourd'hui, ma mère me dit : « Si tu étais capable, tu serais parti comme les autres et tu serais revenu pour nous sortir de notre misère ». Elle, qui, il n'y a pas si longtemps, me disait exactement le contraire.